BEAST OF EAST

SENSE SCANS

www.sensescans.com

RAWS:	SENSE-SCANS
TRANSLATOR:	MURAKUMO
PROOFREADER:	GLURPY
CLEANER:	SCOIA & XYROS
REDRAWER:	BIRDBRAIN
TYPSETTER:	KAI
QUALITY CHECKER:	MURAKUMO

Please support the author by buying this when available in your region/language

SENSE SCANS

NEEDS YOUR HELP!
EXPERIENCE NOT NECESSARY!

Altair

Redrawer

Magi

Redrawer

Youkai Apartment

Redrawer

PLEASE APPLY AT
SENSESCANS.COM

CHAPTER 2
ONIOMARU

ドゴォ!!
!

Uuh...
CROW!
IT'S STRONG! WHADDA WE DO?
IT SHOULD HAVE A SMALL PLUG SOMEWHERE ON ITS BODY!
IF THE SAND LEAKS OUT, IT WILL STOP MOVING!
THAT THING HAS SAND FOR BLOOD!
PLUG?!
THERE!

FOREIGNER! HOLD IT DOWN!
RIGHT!
!?

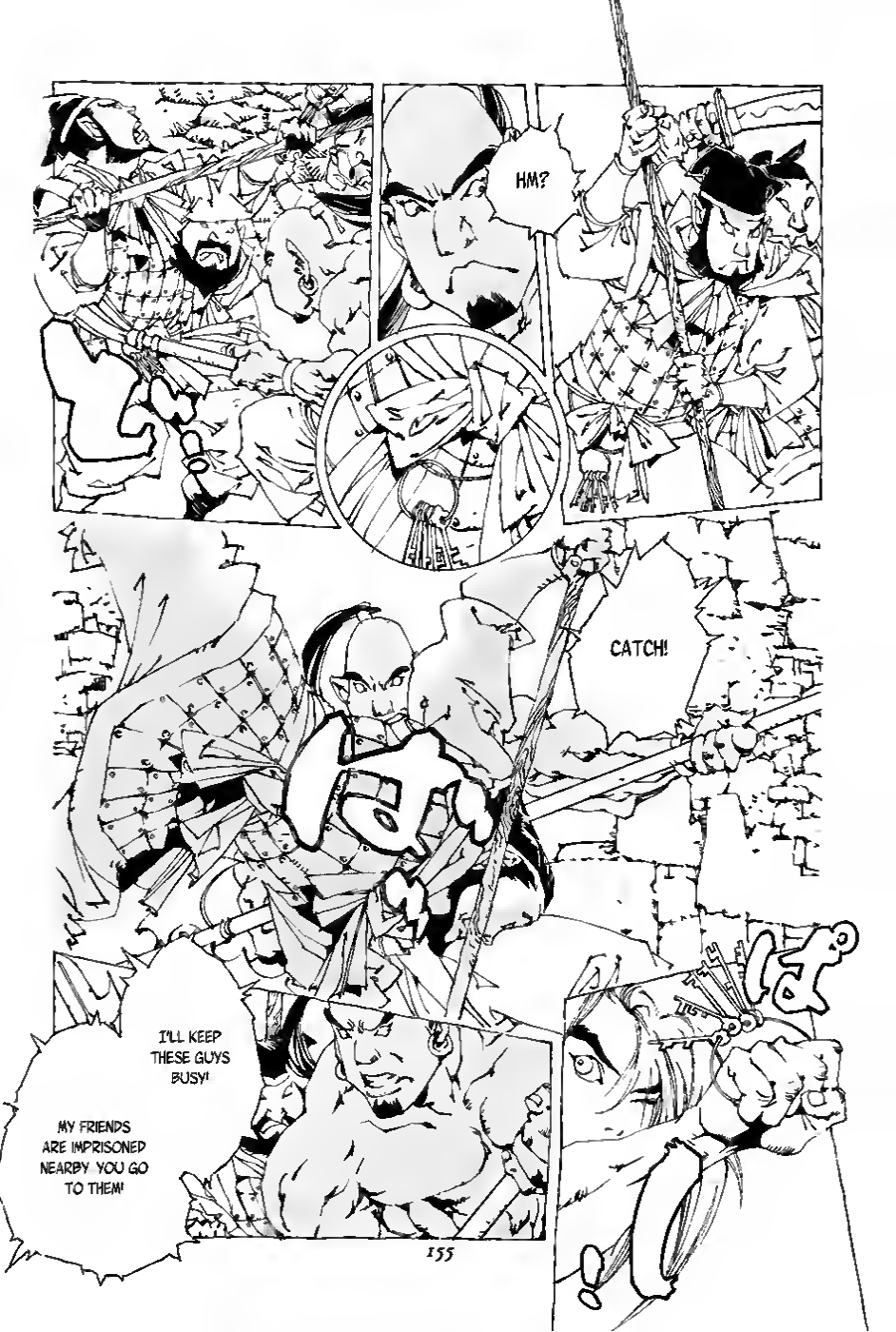
How..
Much longer?
I can't... Endure!
Hold on!
Almost there.

THE SOUND CAME FROM THIS WAY!
OVER HERE!
OH!
WHOA!!

TH-
THE GOLEM?!
DAMN THEM!
HOW'D THEY BREAK OUT?!
There's something I gotta do.
I won't quietly hand myself in...
Foreigner, what about you?
My friends are here.
Will you help me rescue them?
Yeah.
Even if I return to my cell, I doubt they'll just lock me up again.

Alright.
In that case, we'll help you fulfill your goals.
COME AT US IF YOU DARE!!
YOU WON'T ESCAPE ALIVE!!

ドドド
ドドド
ドドド


HM?
CATCH!
I'LL KEEP THESE GUYS BUSY!
MY FRIENDS ARE IMPRISONED NEARBY YOU GO TO THEM!

Although, a foreign jailhouse is no place for the likes of you to die.
Stay alive.
Oh?
You're the first to survive five or six of my strikes.
Since I have already given you my name, now I must hear yours as well.
Taira no..
Kojiro Masakado.
Taira no Masakado?
Aren't you a fifth-generation descendant of the imperial line?
Why is someone of your skills and lineage serving that foolish Emperor?
Why not subjugate the realm for the sake of its people?

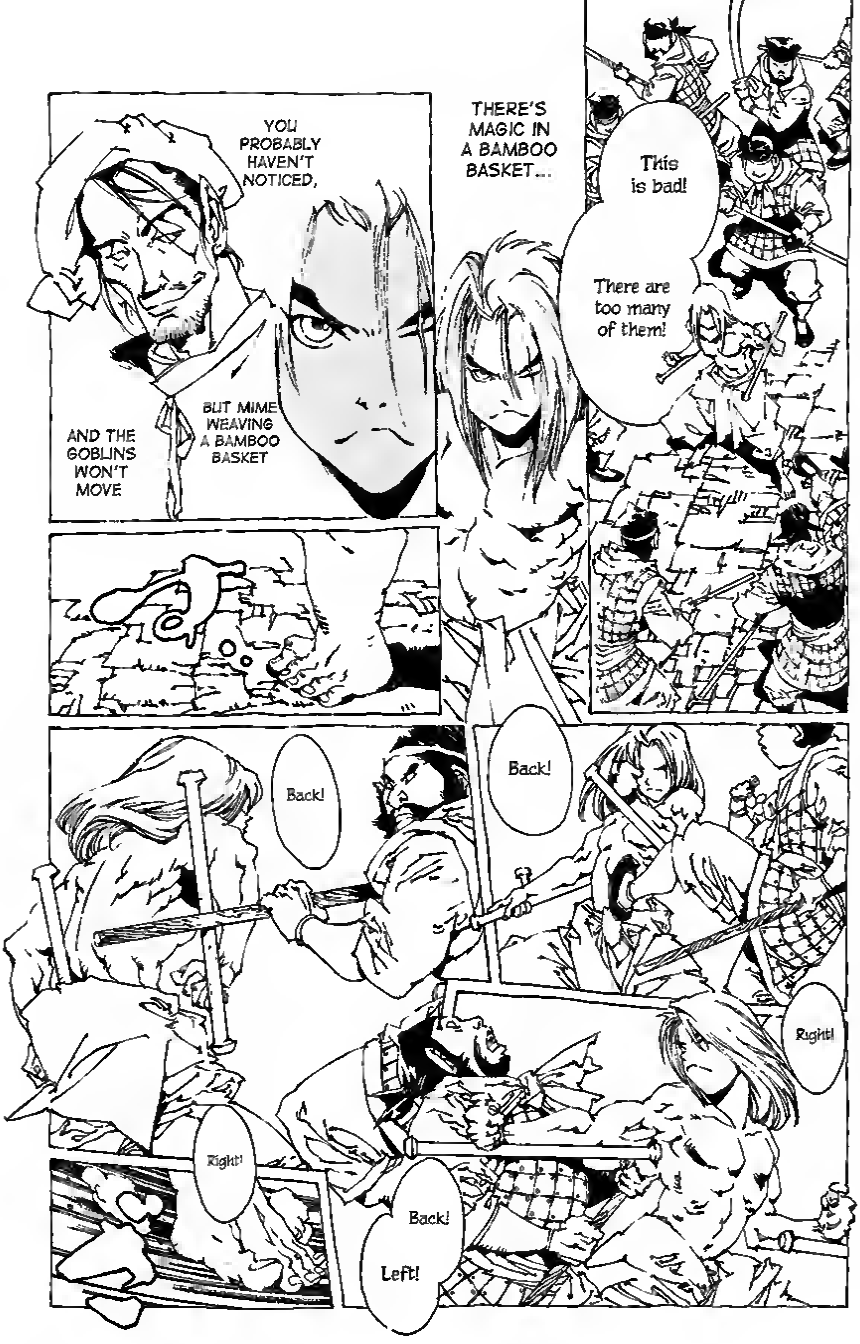
ABSURD!
A VILLAIN USING SOPHISTRY TO JUSTIFY USURPATION IS SHAMEFUL!
So, you'll accept the title of Eastern Barbarian and shut your eyes to this degenerate age?
Abusing military power only makes the people suffer!
DOES ANYONE HERE KNOW A BIG GUY?
A BIG GUY FROM ANOTHER LAND. HEARD OF HIM?
Do you mean Ahmad?
A FOREIGNER, ABOUT THIS TALL...

Are you his friend?
I am Riesendorf.
The so-called "doctor" of the Gojo river bed kugutsu troupe.
There's a girl I want to take with us.
A girl?
Ah, now wait a minute.
Let me have those keys.
Ok, get outta there.
I need to go back to where Ahmad is and help him!
Like hell it's safe in here.
Malee! If it's safe to come in, answer me!
There's a good reason.
Isn't that massive door going overboard for a girl?

That's right.
You there,
A-
Aru-kooru?
Wine, I mean.
Wine.
I know you rescued me and all, but while you're at it
there should be alcohol in the prison guardroom, so would you be so kind as to get some?
STOP RIGHT THERE, YOU BASTARDS!
GET BACK TO YOUR CELLS!!
Shit!
OLD MAN, YOU'LL HAVE TO FORGET ABOUT THE WINE!
Doctor ...?
What's going on?
Malee?

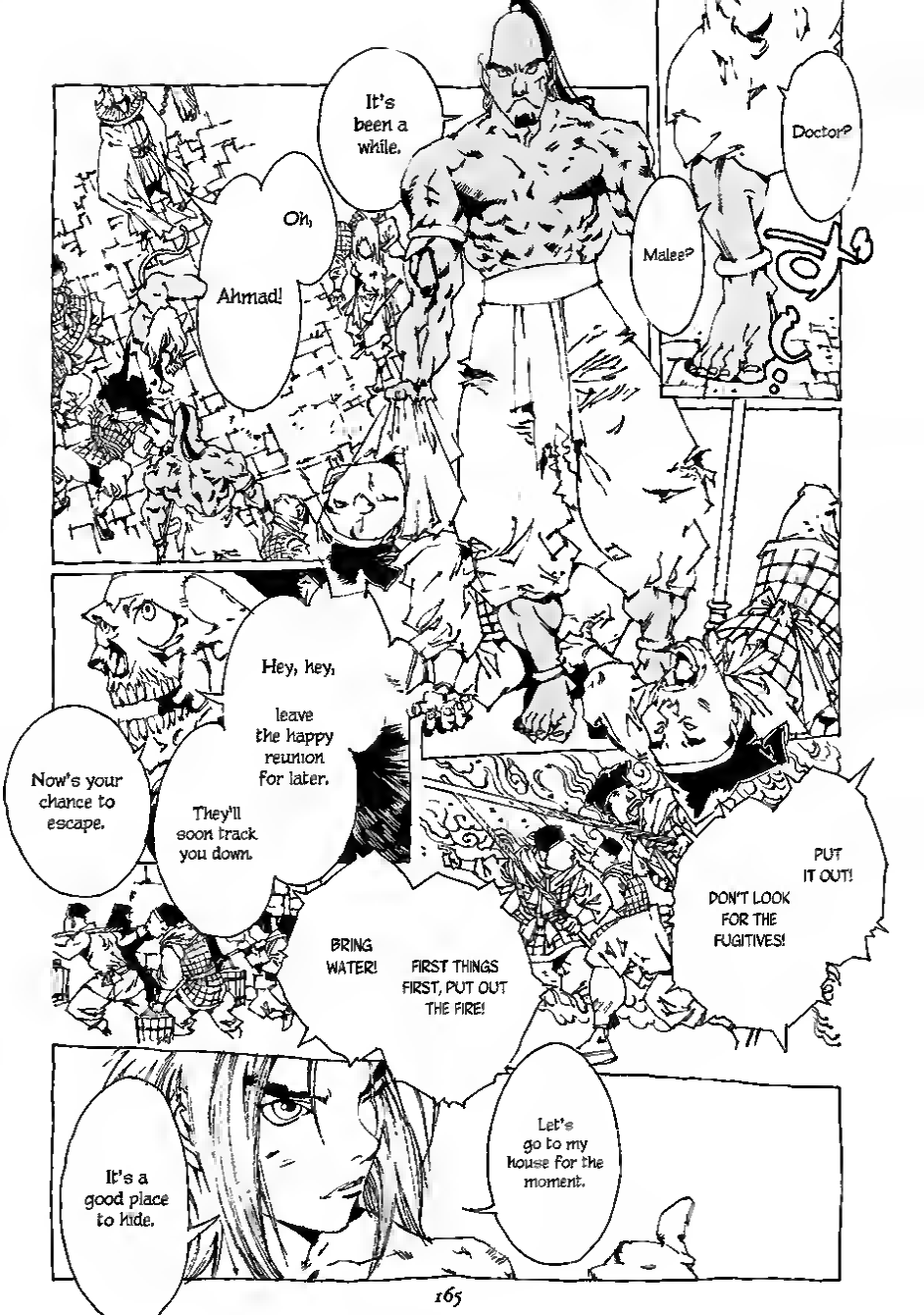
What a curious creature.
Don't move, I have questions.
No clue who he is, but some boy who knows Ahmad rescued me.
We can escape this place!
It's no use.
These manacles are welded together.
Keys won't open them.
Some wine.
You asked for it, no?
Here's the wine.
Yeah!

Oh?
So she's a werecat?


YOU PROBABLY HAVEN'T NOTICED,
AND THE GOBLINS WON'T MOVE
BUT MIME WEAVING A BAMBOO BASKET
THERE'S MAGIC IN A BAMBOO BASKET...
This is bad!
There are too many of them!
Back!
Back!
Right!
Right!
Back!
Left!

Wha-
What the?!
Front!
Right!
My lege...
I can't move my lege!

I did not wish to cause my friends any trouble,
so I endured for a long time.
Forgive me. It's been a hundred years.
Old man...
You're...?

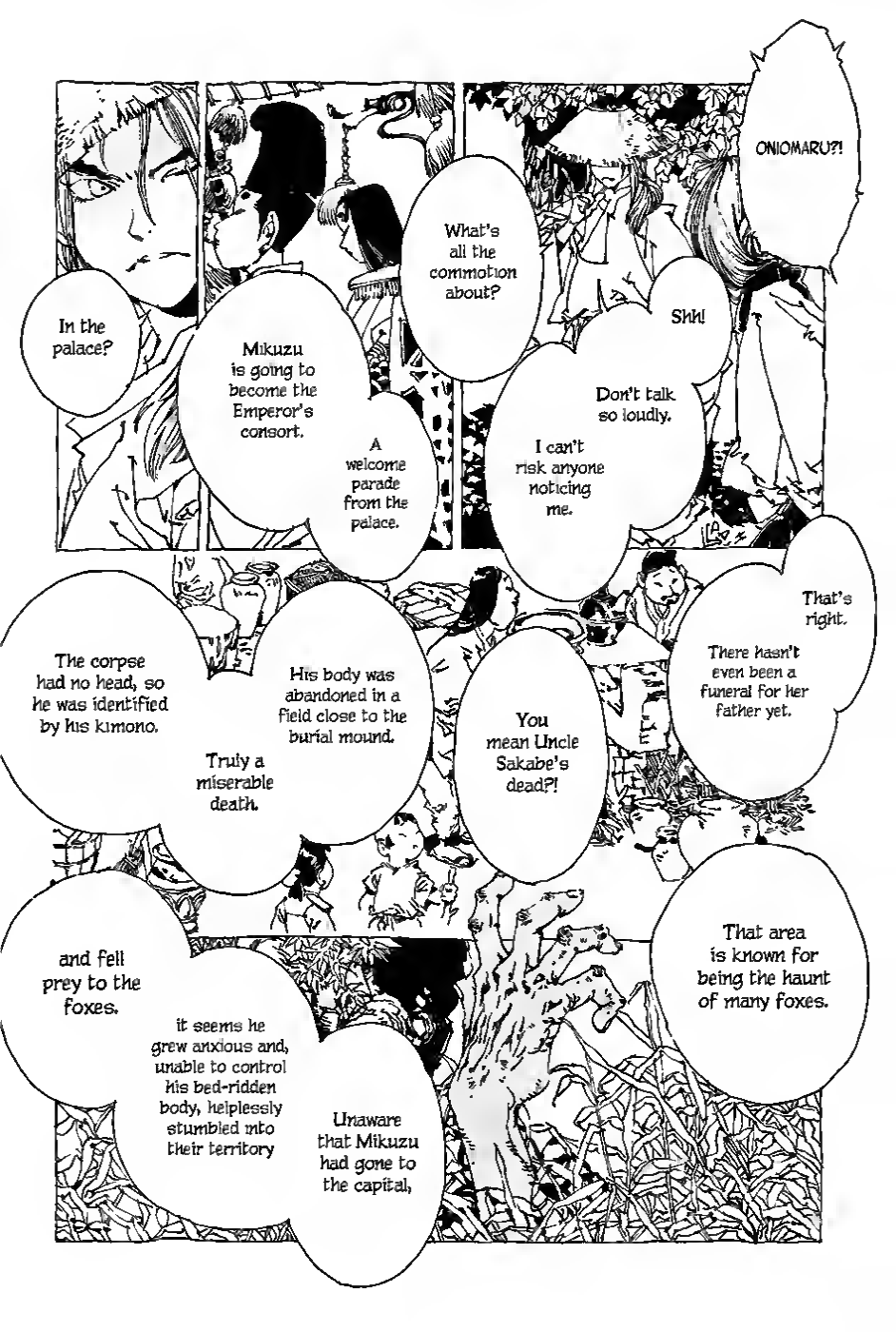

Oh, Ahmad!
It's been a while.
Malee?
Doctor?
Hey, hey, leave the happy reunion for later.
They'll soon track you down.
Now's your chance to escape.
BRING WATER!
FIRST THINGS FIRST, PUT OUT THE FIRE!
DON'T LOOK FOR THE FUGITIVES!
PUT IT OUT!
It's a good place to hide.
Let's go to my house for the moment.

If you've never heard of a retreat, then you're no general.
I shall return for my captured comrades. Let's meet again!
BOSS!
YOU'RE RUNNING AWAY?!
WHAT?!
Masakado, you drew your sword against the wrong man.
Go back to the east!
Go back to your people!
I am not your enemy.

Now that the dark forces have shown signs of moving again,
I wonder what Abe no Seimei and Kamo no Mitsuyoshi will do?
If Venus changes direction, there could be up to seven casualties.
No, that's being too optimistic.
They must have known about the sand...
And they used the fire dragon, too.
Is this the work of a magician?

Looks like this could get interesting...

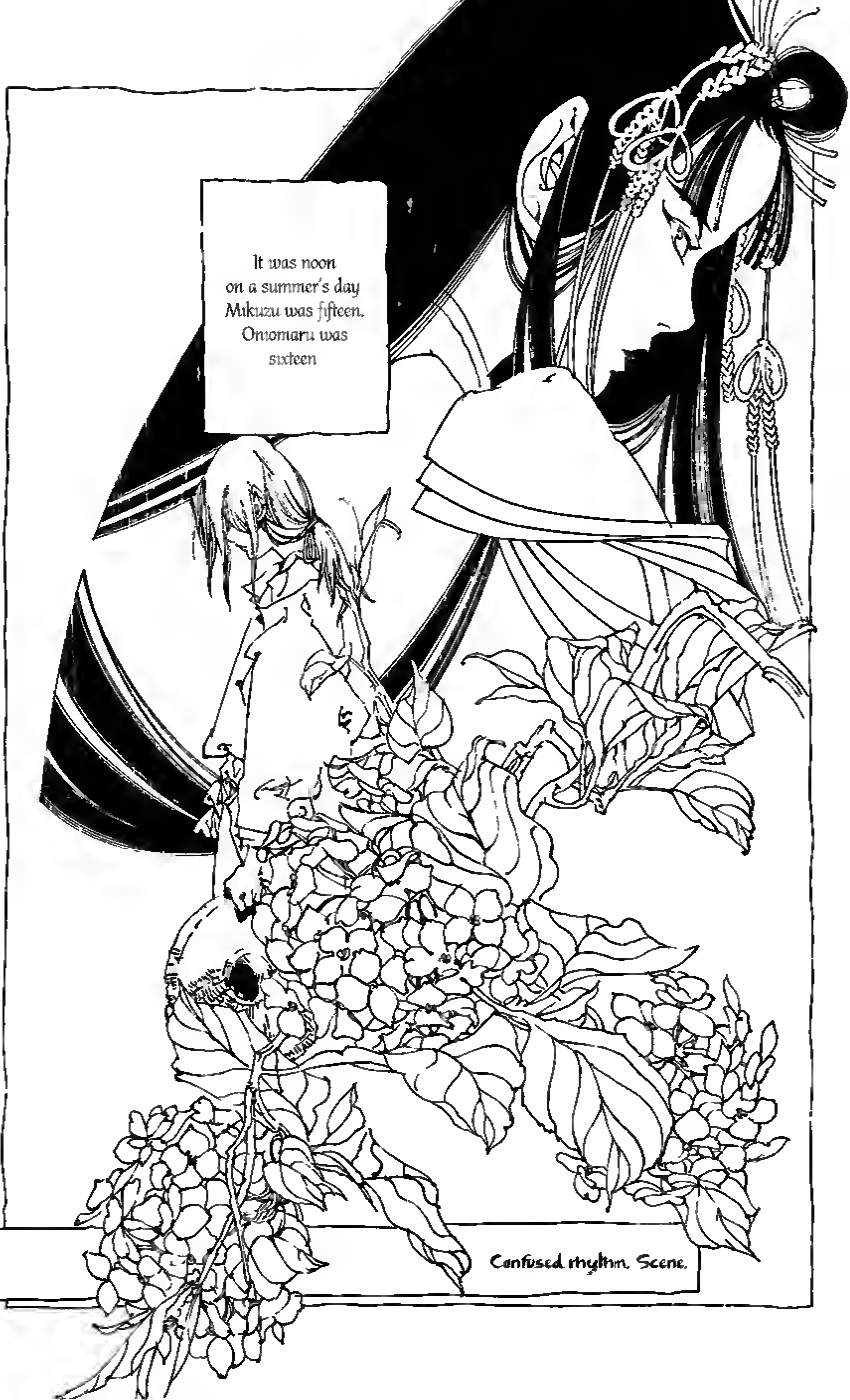
Hag...
Old hag.


ONIOMARU?!
Shh!
Don't talk so loudly.
I can't risk anyone noticing me.
What's all the commotion about?
Mikuzu is going to become the Emperor's consort.
A welcome parade from the palace.
In the palace?
That's right.
There hasn't even been a funeral for her father yet.
You mean Uncle Sakabe's dead?!
His body was abandoned in a field close to the burial mound.
The corpse had no head, so he was identified by his kimono.
Truly a miserable death.
That area is known for being the haunt of many foxes.
Unaware that Mikuzu had gone to the capital,
it seems he grew anxious and, unable to control his bed-ridden body, helplessly stumbled into their territory
and fell prey to the foxes.

Oniomaru!

You mustn't!
If you rush out there now, you'll never get a chance to stop Mikuzu.
This is all part of that vixen's plan.
Suddenly expose her true colors here,
and you won't be able to beat her.
I know...
and build up your strength.
Bide your time,
I know, okay.
Oh, it's raining.
Heaven must be smiling on us.

That sunshower extinguished the fierce flames of Omomaru's heart,
surrounding Mikuzu, who looked more beautiful than a princess in a fairy tale
It was the gorgeous procession parading before him almost like a dream,
At that moment, what made Omomaru feel dizzy
was not the thought that the demon who possessed Mikuzu had defiled her


It was noon
on a summer's day
Mikuzu was fifteen.
Onomaru was
sixteen
Confused rhythm. Scene.

TRANSLATION NOTES

Ashiya Doman – Abe no Seimei's legendary rival. It is unknown if Doman really existed. Though a talented exorcist, his hatred for the younger and more talented Seimei led him to commit evil deeds.

Fujiwara no Sumitomo – A noble warrior who gained infamy when he joined Taira no Masakado in a revolt against the Heian court. He was killed in 941 AD.

Alcohol – Riesendorf uses the English word "alcohol", which confuses Oniomaru.

Werecat – Humans who can shapeshift into big cats (or vice versa), similar to a werewolf in Thailand, where Malee comes from, man-eating tigers were rumoured to become werecats.

Sunshower – In Japanese folklore sunshowers are associated with fox weddings, so it's apropriate that one occurs when Daji/Mikuzu becomes the Prince's wife

Confused Rhythm, etc. – A distinct music form, called "*ranbyoshi*", used mainly in performances of the famous Noh play *Dojo-ji*. Combining drum and flute with an eerie vocal accompaniment and hushed silence, it supposedly represents slowly climbing a temple wall to reach the play's iconic bell, where a demon lurks

バーズコミックスデラックス

BEAST of EAST（ビースト オブ イースト）1

東方眩暈録

2002年9月24日 第1刷発行

著者 山田章博（やまだ あきひろ）

発行人　石原正康

発行元　株式会社 幻冬舎コミックス
〒一五一-〇〇五一
東京都渋谷区千駄ヶ谷四-九-七
電話―〇三-五四一一-六四三一

本書の一部あるいは全部を無断で複写複製（デジタルデータ化も含みます）、放送、データ配信等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

©YAMADA AKIHIRO, GENTOSHA COMICS 2002
ISBN4-344-80134-2 C9979 Printed in Japan.

幻冬舎コミックスホームページ http://www.gentosha-comics.net

★本作品はフィクションです。
実在の人物・団体・事件などには関係ありません。

デジタル版
発行日　2015年12月1日
製作所　株式会社 二葉企画
本電子書籍に記載の URL、メールアドレス等の情報は、デジタル版発行当時のものです。
予告なく変更になる場合もございます。